

Codice gara: "AOV/CA 026/2014 HW FÜR DAS
LANDESWARNZENTRUM UND DEN
ZIVILSCHUTZ"Code der Ausschreibung: "HW CENTRO
FUNZIONALE E PROTEZIONE CIVILE"

CIG				
Lotto 1	Centro di calcolo: Allestimento tecnico di base	5944377F11	Rechenzentrum: Technische Basis-ausstattung	Los 1
Lotto 2	Centro di calcolo: piattaforma server	59446700E0	Rechenzentrum: Server-Plattform	Los 2
Lotto 3	Centro di calcolo: tecnica di rete	5944687EE3	Rechenzentrum: Netzwerktechnik	Los 3
Lotto 4	Centro funzionale provinciale: postazione operatore	5944720A20	Landeswarnzentrum: Leitstellenrechner	Los 4
Lotto 5	Centro funzionale provinciale: sistema di visualizzazione	5944736755	Landeswarnzentrum: Visualisierungssystem	Los 5
Lotto 6	Centro funzionale provinciale: tecnica riprese TV	5944762CC8	Landeswarnzentrum: Fernsehaufnahmetechnik	Los 6

Chiarimenti 58-63**Richtigstellungen 58-63****Quesito n. 58**

I prodotti NAS sul mercato che rispondono ai requisiti del Capitolato Tecnico non sono dotati di alimentatore che garantisca il livello di efficienza massima del 94%, come invece disponibile sui server.

Alimentatori che garantiscono efficienza del 94% (di tipo "Platinum") sono peraltro disponibili ma non ufficialmente certificati dal Produttore su quelle macchine.

Si chiede pertanto se è accettabile un'offerta che preveda delle NAS dotate di alimentatori con livello di efficienza massimo pari al 92% (di tipo "Gold") anziché 94%, fermo restando il rispetto di tutti gli altri requisiti minimi richiesti?

Risposta n. 58

Solo nel caso in cui per i prodotti da Voi offerti non sono fornibili alimentatori più efficienti, vengono accettati anche quelli con un grado di efficienza fino al 92%.

Frage Nr. 58

NAS-Produkte auf dem Markt, welche den technischen Mindesteigenschaften des Leistungskatalogs entsprechen, sind nicht mit Netzgeräten ausgestattet, welche eine maximalen Effizienzlevel von 94% garantieren, so wie es bei den Servern verfügbar ist.

Netzgeräte welche 94% Effizienz garantieren (vom Typ „Platinum“) sind zwar verfügbar aber nicht offiziell von den Produzenten für diese Geräte zertifiziert.

Es wird daher gefragt, ob ein Angebot akzeptiert wird, welches NAS-Geräte vorsieht, welche mit Netzgeräten mit einem maximalen Effizienzlevel von 92% (vom Typ „Gold“) anstatt 94% ausgestattet sind, unter Berücksichtigung aller anderen geforderten Mindesteigenschaften?

Antwort Nr. 58

Nur, falls zu den von Ihnen angebotenen Produkte keine effizienteren Netzteile lieferbar sind, werden auch solche mit bis zu 92% Wirkungsgrad akzeptiert.

**Quesito n. 59**

È sufficiente presentare dichiarazione in forma di autocertificazione ai sensi del D.P.R. 445/2000 che i prodotti offerti in toto corrispondono nelle loro prestazioni minimo alle specifiche tecniche minime del catalogo prestazioni o che sono di qualità e prestazioni migliori di quanto indicato nelle specifiche tecniche minime del catalogo prestazioni?

Risposta n. 59

A norma del disciplinare di gara (cfr. punto 4.2., n.11, della sezione "Documentazione amministrativa", pag. 29) è richiesta «Una dichiarazione firmata digitalmente in formato PDF che i prodotti offerti in toto corrispondono nelle loro prestazioni minimo alle specifiche tecniche minime del catalogo prestazioni o che sono di qualità e prestazioni migliori di quanto indicato nelle specifiche tecniche minime del catalogo prestazioni»;

In questa fase è sufficiente un'autodichiarazione generica ai sensi del DPR 445/2000.

A pagina 45 del disciplinare di gara inoltre è previsto, che in fase anteriore alla stipula del contratto, l'operatore economico aggiudicatario produca la seguente documentazione:

- «un elenco di tutti i dispositivi, i componenti, i materiali e il software, riportando per ciascuno il produttore, il modello, la versione o release del software e qualunque altro dato che identifichi e descriva in modo univoco il dispositivo offerto che diventerà parte integrante del contratto (cfr. lett. f);

- i data sheet tecnici delle diverse apparecchiature, software e servizi offerti, dai quali si possono verificare di preciso e senza dubbi se le specifiche tecniche minime sono esaudite dai prodotti offerti in tutte le singole posizioni e in tutte le specifiche minime elencati nel catalogo prestazioni che diventerà parte integrante del contratto (cfr. lett. g);

- l'elenco dei tecnici che implementano (montaggio, installazione, configurazione, presa in servizio, addestramento, manutenzione) in loco

Frage Nr. 59

Genügt es, eine Erklärung in Form einer Eigenerklärung gemäß DPR 445/2000 abzugeben, welche erklärt, dass alle Mindestvoraussetzungen der angebotenen Produkte den Mindestvoraussetzungen des Leistungsverzeichnisses entsprechen oder besser sind?

Antwort Nr. 59

Laut der Ausschreibungsbedingungen (Siehe Punkt 4.2., Nr. 11 der Sektion „Verwaltungsunterlagen“, Seite 29), ist «eine Erklärung des Anbieters mit digitaler Unterschrift im PDF-Format, dass die angebotenen Produkte zur Gänze in ihren Eigenschaften mindestens den technischen Mindesteigenschaften aus dem Leistungskatalog entsprechen oder von besserer Qualität und Leistung sind als in den technischen Mindesteigenschaften des Leistungskatalogs angegeben» beantragt.

In dieser Phase genügt es eine allgemeine Eigenerklärung gemäß DPR Nr. 445/2000.

Zudem ist auf Seite 45 der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, dass vor Abschluss des Vertrages der Anbieter, welcher den Zuschlag erhalten hat, folgende Dokumentation vorlegt:

«eine Liste der Geräte, der Bestandteile, der Materialien und der Software, wobei für jedes Teil der Produzent, das Modell, die Version oder die Softwareversion und jeder anderen Datensatz, der das angebotene Gerät eindeutig identifiziert und beschreibt, angegeben werden muss; dieses Dokument wird integrierter Bestandteil des Vertrages (siehe Buchst. f);

Technische Datenblätter der angebotenen Geräte, Software und Dienstleistungen, aus denen eindeutig und unmissverständlich überprüft werden kann, ob die technischen Mindestspezifikationen der angebotenen Produkte in allen einzelnen Positionen und allen angegebenen Mindesteigenschaften aus dem Leistungskatalog erfüllt sind; diese Dokumente werden integrierter Bestandteil des Vertrages; (siehe Buchst. g);

Liste der Techniker, welche die Hard- und Software vor Ort implementieren (Montage, Installation, Konfiguration, Inbetriebnahme,



gli Hard- e Software da cui si evinca
- nome e cognome
- qualifica tecnica
- l'esperienza lavorativa (cfr. lett. h)».

Schulung, Wartung), mit folgenden Angaben
- Vor- und Zuname
- technische Qualifikation
- Berufserfahrung»(siehe Buchst. h);

La stazione appaltante si riserva di non stipulare il contratto qualora i controlli sui prodotti dimostrino l'assenza dei requisiti minimi ovvero una falsa dichiarazione da parte degli operatori economici.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag nicht abzuschließen, wenn nach Kontrolle der Produkte diese den Mindestvoraussetzungen nicht entsprechen, oder der Anbieter eine Falscherklärung getätigt hat.

Quesito n. 60

Con riferimento al Lotto n. 1, alla posizione 2.7.1: si richiede di specificare se il connettore SC indicato è singolo oppure duplex e quindi se il cavo da installare dovrà essere da 12 o 24 fibre ottiche;

Frage Nr. 60

In Bezug auf Los 1, Position 2.7.1 wird nachgefragt, ob der angegebene SC-Konnektor vom Typ simplex oder duplex ist und demzufolge soll der zu installierende Kabel mit 12 oder 24 Glasfasern ausgestattet sein?

Risposta n. 60

Sono da offrire per ogni pezzo della pos. 2.7.1 dodici pezzi di connettori SC simplex. I cavi in fibra ottica contengono dodici fibre ciascuno.

Antwort Nr. 60

Es sind pro Stück der Pos. 2.7.1 zwölf Stück simplex-Buchsen anzubieten. Die Glasfaserkabel haben jeweils zwölf Fasern.

Quesito n. 61

Con riferimento al lotto 5 siamo a richiedere i seguenti chiarimenti:

A) Monitor 60": è possibile offrire dei monitor di dimensioni maggiori (tipo 65")?

B) È possibile offrire monitor con potenza massima assorbita maggiore di 170W per i 60" e per i 70"? in quanto tale valore risulta estremamente basso e difficilmente raggiungibile.

C) È possibile offrire monitor con potenza massima assorbita maggiore di 150W per i 55"? in quanto tale valore risulta estremamente basso e difficilmente raggiungibile.

Frage Nr. 61

In Bezug auf Los 5 bitten wir um folgende Erklärungen:

A) 60"-Monitor: Ist es zulässig, Monitore mit größeren Dimensionen zu liefern (Typ 65")?

B) Ist es möglich Monitore anzubieten, welche eine maximale Leistungsaufnahme von mehr als 170W für 60" und 70" haben, da dieser Wert sehr niedrig ist und nur schwer erreichbar?

C) Ist es möglich Monitore anzubieten, welche eine maximale Leistungsabnahme von mehr als 150W für 55" haben, da dieser Wert sehr niedrig ist und nur schwer erreichbar?

Risposta n. 61

A) Per motivi architettonici, i monitor della pos. 2.4.1 non devono superare una larghezza di 142 cm (cornice inclusa) e una altezza di 83 cm

Antwort Nr. 61

A) Aus Gründen der Architektur darf der Monitor aus Pos.2.4.1 eine Breite (inklusive Rahmen) von 142cm und eine Höhe (inklusive Rahmen) von 83cm nicht überschreiten.



(cornice inclusa).

B) La potenza assorbita bassa della pos. 2.4.4 è motivata dalla alta quantità dei pezzi e del lungo periodo di servizio annuale e non deve superare il valore indicato anche se la diagonale visiva è maggiore ai 153 cm.

Il monitor singolo della pos. 2.4.5 può avere anche una potenza assorbita di max. 250W in quanto è in servizio solo 1-2 ore al giorno.

C) I tre monitor della pos. 2.4.3 possono avere una potenza assorbita fino al massimo di 170W.

B) Die niedrige Stromaufnahme bei Pos. 2.4.4 ist mit der großen Stückzahl und der langen jährlichen Betriebszeit begründet und darf den angegebenen Wert nicht überschreiten, auch wenn die sichtbare Diagonale größer als 153cm ist.

Der einzelne Monitor aus Pos.2.4.5 darf eine Leistungsaufnahme von max. 250W haben, da er nur während 1-2h pro Tag benützt wird.

C) Die drei Monitore aus Pos. 2.4.3 dürfen eine Leistungsaufnahme von bis zu max. 170W haben.

Quesito n. 62

Con riferimento ai Lotti 1-2-3:

nelle condizioni generali, ad esempio il punto 1.3 del Lotto 3 si richiede che i prezzi dei vari componenti includano anche l'installazione e la configurazione; la stessa cosa però viene anche richiesta nei servizi (ad esempio pos. 3.3 lotto 3) dove si afferma che la voce servizi dovrà contenere il costo di installazione di tutti i componenti; quindi la domanda è: i costi di installazione vanno aggiunti alla voce "servizi" o ai singoli componenti?

Risposta n. 62

La condizione dalla pos. 1.3 descrive i servizi generali che devono essere inclusi nell'offerta del singolo lotto.

Le relative spese sono da includere nel paragrafo nei servizi. Servizi della pos. 1.3, che non sono esplicitamente descritti al paragrafo dei servizi, possono essere calcolate nelle posizioni più adatte secondo l'opportunità dell'offerente.

Frage Nr. 62

Mit Bezug auf die Lose 1-2-3:

In den allgemeinen Bedingungen, z.B. beim Punkt 1.3 des Loses 3 wird verlangt, dass die Preise der einzelnen Komponenten auch die Installation und Konfiguration beinhalten; dieselbe Sache wird aber auch unter den Dienstleistungen (.B. punkt 3.3 Los 3) verlangt, wo festgehalten ist, dass der Punkt Dienstleistungen auch die Kosten für Installation aller Komponenten beinhaltet; daher die Frage:

Sind die Kosten für die Installation dem Punkt „Dienstleistungen“ zuzuordnen oder den einzelnen Komponenten?

Antwort Nr. 62

Die Bedingung aus Pos. 1.3 hält fest, welche allgemeinen Leistungen im Angebot für das jeweilige Los enthalten sein müssen.

Die jeweiligen Kosten sind bei den Dienstleistungen einzurechnen. Leistungen aus Pos.1.3, die unter Dienstleistungen nicht explizit erwähnt sind, kann der Anbieter an geeigneter Stelle einrechnen.

Quesito n. 63

In merito alla compilazione dell'allegato C2 e nello specifico nel n. righe previste nelle tabelle riepilogative riportate. Non essendo sufficienti, come è possibile l'integrazione che si rende necessaria? E' possibile allegare allo stesso pagina integrativa?

Frage Nr. 63

In Bezug auf das Ausfüllen der Anlage C2 und im Speziellen auf die Nummern an Zeilen in der zusammenfassenden Tabelle. Wie können weitere Zeilen eingefügt werden, wenn zu wenig vorhanden sind? Kann der Tabelle ein integrierendes Blatt beiliegend werden?



Risposta n. 63

Se si compila l'allegato C2 in formato digitale, i campi grigi dovrebbero essere estendibili all'infinito. Tuttavia è ammesso un foglio integrativo, purché le informazioni siano complete.

Antwort Nr. 63

Beim digitalen Ausfüllen der Anlage C2 müssten die grauen Felder ohne Grenzen erweiterbar sein, allerdings ist ein integrierendes Blatt zulässig, vorausgesetzt die Informationen sind komplett.
